



Geschäftsbericht 2012

EUREGIO EGRENSIS
Arbeitsgemeinschaft Sachsen/Thüringen e. V.

Wir bringen Menschen zusammen. Grenzüberschreitend.

Herausgeber

EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Sachsen/Thüringen e. V.
Weststraße 13 | 08523 Plauen

 03741 - 128 6461

 03741 - 128 6462

 info@euregioegrensis.de

 www.euregioegrensis.de

Verantwortlich

Steffen Schönicke, Geschäftsführer

Verfasser

Sylvia Dauer, PR-Management

Zuarbeiten

Petra Klein, Projektkoordinatorin

Stefanie Pfeifer, Finanzkoordinatorin/Projektcoach

Helgit Wicht, Mitarbeiterin Geschäftsstelle

Plauen, den 18. November 2013

Wir bringen Menschen zusammen. Grenzüberschreitend.



Seite 2 von 33

INHALT

	Seite
1. Einleitung.....	4
2. EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Sachsen/Thüringen e.V.....	5
3. Zum Haushaltsjahr 2012	6
3.1 Zur Finanzsituation	7
3.2 Zur Personalsituation.....	8
3.3 Zur Abrechnungssituation mit der Förderbehörde und Fazit	9
4. Präsidiumssitzungen in der EUREGIO EGRENSIS	10
5. Gemeinsame Aktivitäten der EUREGIO EGRENSIS - Arbeitsgemeinschaften.....	11
5.1 Jahrespressekonferenz der EUREGIO EGRENSIS	12
5.2 Jugendsommerlager der EUREGIO EGRENSIS	13
5.3 Preisverleihung der EUREGIO EGRENSIS	15
6. Förderung von Projekten AG Sachsen/Thüringen e.V	15
6.1 Ziel 3/Cíl 3- Programm zur Förderung der grenzübergreifenden Zusammenarbeit 2007-2013 zwischen dem Freistaat Sachsen und der Tschechischen Republik.....	17
6.1.1 Großprojekte aus dem Ziel3-Förderprogramm	16
6.1.2 Kleinprojekte in der EUREGIO EGRENSIS	24
6.2 Projekte Regionearbeit	29
7. Anhang	31
7.1 Konstituierende Mitglieder	28
7.2 Kooperierende Mitglieder	29
7.3 Pressespiegel	32

1. Einleitung

Das Gesamtgebiet der EUREGIO EGRENSIS umfasst rund 17.000 km² und 2 Millionen Einwohner. Es erstreckt sich von den Landkreisen Greiz und Vogtlandkreis im Norden bis zum Landkreis Schwandorf im Süden und von Kronach bis Karlovy Vary in West-Ost-Richtung.

Zum Wirkungsbereich der EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Sachsen/Thüringen e. V. gehören der Vogtlandkreis, der Erzgebirgskreis, der Saale-Orla-Kreis und der Landkreis Greiz.

Das Jahr 2012 begann, wie das alte Jahr endete. Im Dezember 2011 konnte die Fortführung des Kleinprojektfonds erreicht werden, in ähnlichem finanziellem Umfang wie in den Jahren zuvor und zu gleichen Konditionen zumindest für die Projektträger. Doch auch bereits die Vorbereitung auf die nächste Förderperiode 2014-2020 war ein wichtiger Punkt unserer Arbeit. Die ersten Entwürfe zur EU-Verordnung wurden im Herbst 2011 veröffentlicht, schon Ende Oktober und als Fortsetzung im Februar 2012 traf sich die Deutsche Gruppe der AGEG in Berlin mit den Verwaltungsbehörden der Bundesländer um vor allem den Bürokratieabbau im nächsten Förderprogramm voranzutreiben. Auch für Vereinfachungen und Verbesserungen bei den gesetzlichen Grundlagen zum Kleinprojektfonds gibt es mit dem "Netzwerk der Kleinprojektfonds in Europa" ein gemeinsames Dokument, das als Forderungskatalog den entsprechenden nationalen Behörden vorgelegt wurde.

Der aktuelle KPF in der EUREGIO EGRENSIS wird weiterhin gut angenommen, die langen Vorfinanzierungszeiten und Wartezeiten auf die Prüfergebnisse der SAB bis zur Auszahlung konnten leicht reduziert werden, liegen aber oft weiterhin bei bis zu drei Quartalen - eine große Belastung für die Projektträger. Die SAB kam trotz vielfältiger Initiativen der Euroregionen und Landräte bisher den Projektträgern nicht entgegen, wenigstens die Hälfte der Fördermittel als Vorauszahlung zu leisten. Der Dank gilt hier an die Projektträger die trotz dieser Hürden hervorragende Projekte durchführen. Auch die Verwaltung des KPF-Großprojektes in der Geschäftsstelle stellt seit der Kürzung der Förderung um 1/2 Stelle für die Finanzmanagerin eine große Herausforderung dar.

Für die Geschäftsstelle gab es eine weitere Herausforderung, ein neues Büro musste gesucht und der Umzug im Juli 2012 bewältigt werden. Die Suche nach passenden Räumen in Plauen war gar nicht so einfach, doch letztlich konnten verhältnismäßig preisgünstige und zentrumsnahe Räumlichkeiten gefunden werden. Da alle mit anpackten verlief der Umzug in die neuen Räume in der Weststraße 13, etwa 1 km vom alten Domizil entfernt recht reibungslos.

Im Clara2-Projekt wurde für das brandaktuelle Thema „Crystal Speed“ eine Plattform geschaffen für die Beschäftigung mit der Designerdroge in der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit.

Auch die Vorbereitungen zum Jubiläumsjahr 2013 (1993 trat erstmals das Gemeinsame Präsidium der EUREGIO EGRENSIS zusammen) waren Gegenstand unserer Arbeit. Schließlich soll die Festveranstaltung in Bad Elster für alle etwas ganz Besonderes werden.

2. EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Sachsen/Thüringen e. V.

Präsidium

Das Präsidium der EUREGIO EGRENSIS AG Sachsen/Thüringen e.V. traf sich im Jahr 2012 zu vier geplanten Sitzungen, um notwendige Beschlüsse zu fassen. Aufgestellt ist das Präsidium im Berichtsjahr wie folgt:



Ralf Oberdorfer

- Oberbürgermeister der Stadt Plauen
- Präsident
- Präsident des Gemeinsamen Präsidiums 15.03.-03.12.2012
- EE-Vertreter bei der AGEG



Dr. Tassilo Lenk

- Landrat des Vogtlandkreises
- Stv. Präsident
- Mitglied im Gemeinsamen Präsidium



Thomas Fügmann (seit 01/2012)

- Landrat des Saale-Orla-Kreises
- Stv. Präsident



Frank Vogel

- Landrat des Erzgebirgskreises
- Mitglied im Gemeinsamen Präsidium



Martina Schweinsburg

- Landrätin des Landkreises Greiz
- Mitglied im Gemeinsamen Präsidium

Mitglieder

Zum 31. Dezember 2012 zählte der Verein fünf konstituierende Mitglieder (*Anhang, Pkt 6.1*) und 31 kooperierende Mitglieder (*Anhang, Pkt 6.2*).

Geschäftsstelle

In der Geschäftsstelle der EUREGIO EGRENSIS AG Sachsen/Thüringen e. V. in Plauen waren im Berichtszeitraum folgende Personen tätig:



- ✚ Steffen Schönicke - Geschäftsführer
- ✚ Helgit Wicht – Mitarbeiterin der Geschäftsstelle
- ✚ Petra Klein – Projektkoordinatorin zur Umsetzung des Großprojektes: Ziel3/Ci3– Kleinprojektfonds
- ✚ Kristin Gerhardt - Finanzbeauftragte im Rahmen des Ziel3 – Kleinprojektfonds
- ✚ Sylvia Dauer – PR-Managerin (*seit 13.08.2012 durch Zuweisung LRA VLK*)

3. Das Haushaltsjahr 2012

3.1 Zur Finanzsituation

Die Euregio Egrensis Arbeitsgemeinschaft Sachsen/Thüringen e. V. führte 2012 das Ziel3/Cil3-Großprojekt „Gemeinsamer Kleinprojektfonds in der Euregio Egrensis“ als Leadpartner mit dem Kooperationspartner EE AG Böhmen weiter fort. Zum Jahresende fehlten wieder die Erstattungen der Verauslagungen für das III. und das IV. Quartal 2012, die bei der SAB noch in Bearbeitung waren.

Außerdem ist die EE AG Sachsen/Thüringen e.V. des weiteren Kooperationspartner für das Ziel3/Cil3-Behördenprojekt CLARA II für Sachsen und Bayern. Auch für diese Aktivitäten (Workshops, Beratungen, Seminare) müssen die Verwaltungskosten (*Personal- und Sachkosten*) verauslagt und abgerechnet werden (*für Sachsen an die SAB Dresden / für Bayern an die Regierung Oberfranken Bayreuth*). Auch hier gibt es Probleme bei der zeitnahen Erstattung der Verauslagungen.

Um den ständigen finanziellen Fehlbedarf abzufangen, musste die EE AG Sachsen/Thüringen e. V. auch 2012 einen Kontokorrentkredit von max. 62.000,- € mit einem Zinssatz von 7,5 % nehmen. Die Zinskosten sind nicht förderfähig und müssen von der EE Geschäftsstelle aus Eigenmitteln getragen werden.

Seit 2009 sind Zinszahlungen bis Ende Dezember 2012 in Höhe von 5.238,19 € aufgelaufen, die in den Eigenmitteln fehlen!

2012 wurde auf Grund der angespannten finanziellen Lage des Vereins ein Präsidiumsbeschluss zur Einzahlung einer Sonderumlage in Höhe von insgesamt 21.700,- € gefasst. Die Festumlagen auf dem Niveau von 2006 waren nicht mehr haltbar. Das Haushaltjahr 2012 endete aus diesen Gründen mit einem verbesserten Kassenstand von -36.284 €, gegenüber -58.525 € im Vorjahr. Aus dem Jahr 2012 verbleiben für das III. und das IV. Quartal 2012 offene Verauslagungen in Höhe von 54.875,- € für KPF und für Clara II, die erst 2013 erstattet werden (*Personal- und Sachkosten*).

Auch in der verbleibenden Zeit der Förderperiode bis Ende 2014 bleibt die angespannte Haushaltlage bestehen, da sich die Modalitäten nicht ändern. (*Förderperiode 2007-2013 und 2 Jahre Nachbereitung-> 2015*)

Wann die neue Förderperiode und unter welchen Bedingungen beginnen kann, ist noch unklar.

Der Prüfbericht des Rechnungsprüfungsamtes Plauen vom 15.08.2013 zum Jahresabschluss 2012 entlastet wie folgt: „*Die Rechnungsprüfung der Jahresabschlussunterlagen ergab, dass unter Beachtung der dargestellten Sachverhalte einer Beschlussfassung im Vorstand nichts entgegensteht.*“

3.2 Zur Personalsituation

Die EE Geschäftsstelle selbst ist personell weiterhin mit dem Geschäftsführer, Steffen Schönicke und einer Mitarbeiterin, Helgit Wicht, besetzt. Beide Angestellte haben Vollzeitstellen (40-Wochenstunden). Der Arbeitsaufwand durch die vielseitigen turnusmäßigen Abrechnungen (KPF, CLARA II/ Sachsen, Clara II / Bayern und eigene Projekte – Regionenarbeit) beherrscht weiterhin die Arbeitsabläufe der Geschäftsstelle im Wesentlichen.

Seit August 2012 ist Sylvia Dauer für 20 Wochenstunden in Telearbeit vom LRA des Vogtlandkreises abgeordnet und hat die Öffentlichkeitsarbeit der EE AG Sachsen/Thüringen e. V. übernommen.

Für das Ziel3-Großprojekt „Gemeinsamer Kleinprojektfonds in der Euregio Egrensis“ sind weiterhin Petra Klein als Projektkoordinatorin mit einer Vollzeitstelle, Kristin Gerhardt als Finanzbeauftragte/Coach mit einer halben Stelle projektgebunden und befristet angestellt.

Von Juli 2011 – November 2011 hatte die SAB für Frau Gerhardt eine Vollzeitstelle nach langen Kampf genehmigt, da die Prüfungen der Verwendungsnachweise der Ziel3/Cil3-Kleinprojekte sehr umfangreich und aufwendig sind. Seit Dezember 2011 wurde jedoch wieder auf eine halbe Stelle gekürzt, mit der Begründung, dass sich der Arbeitsumfang verringert hätte.

Die SAB führt ab 01.04.2012 selbst wieder die eigentlichen Abrechnungsprüfungen durch. Der Arbeitsaufwand für die Finanzprüferin Kristin Gerhardt in der Geschäftsstelle ist jedoch weiterhin enorm, um gewährleisten zu können, dass die Projektträger der KPF-Projekte nicht von vornherein viele Verauslagungen nicht erstattet bekommen, weil nicht transparent belegt.

3.3 Zur Abrechnungssituation mit der Förderbehörde

Die Umsetzung des Ziel3-Großprojektes „Gemeinsamer Kleinprojektfonds in der EE“ gestaltete sich auch im Berichtszeitraum weiterhin als sehr schwierig: Der erhebliche bürokratische Aufwand konnte nicht abgebaut werden! Von der SAB Dresden wurden auch 2012 keine Abschlagszahlungen für wiederkehrende Kosten gewährt. Die EE-Geschäftsstelle stellt Quartalsabrechnungen für den Verwaltungsaufwand (Personal- und Sachkosten). Gleichzeitig werden die End- bzw. Zwischenabrechnungen der Projektträger eingereicht. Nach Einreichung der Unterlagen bei der SAB bis zur Auszahlung der Fördermittel (95% für Verwaltungsausgaben der EE / 85 % für Kleinprojekte) vergehen 6 - 9 Monate! Alle Kosten müssen zu 100% von den Projektträgern verauslagt werden.

Fazit

Die Geschäftsstelle der Euregio Egrensis Arbeitsgemeinschaft Sachsen/Thüringen steht weiterhin vor erheblichen wirtschaftlichen Herausforderungen. Um die Arbeit der Geschäftsstelle auch in Zukunft in bisherigem Umfang weiter zu gewährleisten zu können, bedarf es 2013 einer Diskussion zur Anpassung der Umlagen der konstituierenden Mitglieder.

4. Präsidiumssitzungen in der EUREGIO EGRENSIS

Das **Präsidium der EE AG Sachsen/Thüringen** tagte 2012 wie gewohnt in vier Sitzungen:

- ✚ 22. Febr 2012 1. Sitzung im Rathaus Plauen
- ✚ 6. Juni 2012 2. Sitzung im Rathaus Plauen
- ✚ 18. Sept 2012 3. Sitzung in der EE-Geschäftsstelle Plauen, Weststraße 13
- ✚ 28. Nov 2012 4. Sitzung im Rathaus Plauen

Auch das **Gemeinsame Präsidium der EUREGIO EGRENSIS** als gemeinsames Gremium der drei EE-Arbeitsgemeinschaften tagte im Jahr 2012 vier Mal regulär. Die Sitzungsorte wechselten zwischen den drei Arbeitsgemeinschaften. Die Sitzungen wurden durch die drei Geschäftsführer vorbereitet.

- ✚ 15. März 2012 1. Sitzung des Gemeinsamen Präsidiums im Kurhaus Bad Elster/Sa
(Wahl des Präsidenten OB Oberdorfer wg. Rücktritt LR Roßner)
- ✚ 12. Juni 2012 2. Sitzung des Gemeinsamen Präsidiums, SV Waldershof/Bayern
- ✚ 12. Sept 2012 3. Sitzung des Gemeinsamen Präsidiums, Rathaus Cheb/Böhmen
- ✚ 5. Dez 2012 4. Sitzung des Gemeinsamen Präsidiums, Rathaus Plauen/Sachsen
(Neuwahl des Gem. Präsidenten F. Čurka)



Das Gemeinsame Präsidium der EUREGIO EGRENSIS. Mitte: Präsident František Čurka

5. Gemeinsame Aktivitäten der EUREGIO EGRENSIS - Arbeitsgemeinschaften

Gemeinsam widmeten sich die drei Arbeitsgemeinschaften der EUREGIO EGRENSIS im Jahr 2012 wieder den folgenden jährlichen Highlights ihrer grenzüberschreitenden Arbeit:

-  23. Mrz 2012 Jahrespressekonferenz am in Amberg-Weiden/Bayern
-  7.-13. Aug 2012 Jugendsommerlager in Doubrava | Grün/Böhmen
-  13. Okt 2012 EUREGIO EGRENSIS-Preisverleihung auf Schloß Voigtsberg/Sachsen



5.1 Gemeinsame Jahrespressekonferenz der EUREGIO EGRENSIS

Die gemeinsame EUREGIO EGRENSIS Jahrespressekonferenz fand am **23.03.2012** in der Hochschule Amberg –Weiden in Weiden in Bayern statt. Sie wurde von der EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Bayern organisiert und finanziert.

Hauptreferent war der Botschafter der Tschechischen Republik in Deutschland, JUDr. Rudolf Jindrák. Er sprach über die Entwicklung der deutsch-tschechischen Beziehungen nach der „Samtenen Revolution“ 1989.

Die Präsidentin der EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Bayern e. V., Dr. Birgit Seelbinder, würdigte in ihrer Rede die in Bayern vorangetriebene Initiative zur engeren grenzüberschreitenden Zusammenarbeit im Gesundheitswesen und den Ausbau der grenzüberschreitenden Bahnverbindungen.

František Čurka, Präsident EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Böhmen, ließ die Aktivitäten der tschechischen Seite Revue passieren, die sich besonders dem Bereich Tourismus widmet und die Euroregion in diesem Zusammenhang auf größeren regionalen Messen vertritt.

Im Fokus der Ausführungen von Oberbürgermeister Ralf Oberdorfer, Präsident der EUREGIO EGRENSIS AG Sachsen/Thüringen e. V., stand die Sprachinitiative der EUREGIO EGRENSIS. Die Kenntnisse der jeweiligen Nachbarsprache seien essentiell. Die Förderung seitens der Sprachausbildung sollte weiter vorangetrieben werden!



Botschafter Jindrák



OB Ralf Oberdorfer, Präsident des Gemeinsamen Präsidiums

5.2 Jugendsommerlager der EUREGIO EGRENSIS

Das Jugendsommerlager war eines der ersten Projekte, das von der EUREGIO EGRENSIS direkt nach deren Gründung ins Leben gerufen wurde. Es findet seit 1992 abwechselnd in einer der drei Teilregionen statt. Jugendliche aus dem bayerischen, sächsisch-thüringischen und böhmischen Teil der EUREGIO EGRENSIS erleben jedes Jahr eine gemeinsame Sommerferienwoche.

Eine der drei Arbeitsgemeinschaften der EUREGIO EGRENSIS übernimmt im jährlichen Wechsel Organisation und Koordination, meist in Zusammenarbeit mit Jugendverbänden/-Organisationen. Jede Arbeitsgemeinschaft kümmert sich um die Teilnehmer ihrer Region (*Anmeldung, Versicherung, Anreise, Betreuer*). Teilnehmen kann jede/r im Raum der EUREGIO EGRENSIS lebende 12- bis 15-Jährige. (*Anmeldung im Frühsommer, Unkostenbeitrag 2012: 50 EUR Vollpension incl. alle Eintrittsgelder, An- und Abreise*).



Friedliches „Kräftemessen“ beim JUSOLA 2012 in Doubrava/Grün bei Asch

Seit 2006 steht das Jugendsommerlager im Zeichen der Sprachoffensive der EUREGIO EGRENSIS. Neben einer täglichen deutsch-tschechischen Sprachanimation, die auf spielerische Art den Einstieg in die Sprache des Nachbarlandes erleichtert, soll durch verschiedene Freizeitaktivitäten (*Kultur, Spaß, Sport und Spiel*) auch deutsch-tschechische Landeskunde vermittelt werden. Zu den Sommerlager-Angeboten gehören u. a. Städtetouren, Besichtigungen, Lagerfeuer- und Discoabende, Schwimmen, Klettern und andere Out- und Indoor-Spiele.

Laut einer Umfrage im Kreise der Teilnehmer bleibt das EUREGIO EGRENSIS-Jugendsommerlager den Jugendlichen in sehr guter bis guter Erinnerung. Zwei Drittel der Freundschaften, die die jungen Leute während ihrer gemeinsamen Zeit geknüpft haben, bestehen demnach weiter. Um Kontakt zu halten, pflegt der Großteil der Befragten Briefwechsel per Post oder E-Mail. Ebenso beliebt sind auch gelegentliche Besuche untereinander. Insgesamt bescheinigt die Umfrage dem Jugendsommerlager einen hervorragenden Kennenlern-Effekt im Dreiländereck Bayern-Sachsen/Thüringen-Böhmen und ist unvergleichliche Gelegenheit für persönliche Kontakte beidseits der Grenzen. Kontakte, die die Grundlage für lebenslange Freundschaften bilden können! Für die Zukunft des guten nachbarschaftlichen Miteinanders im Dreiländereck Bayern-Sachsen/Thüringen-Böhmen ist dies von unschätzbarem Wert!

Jugendsommerlager 2012 in Doubrava|Grün

Im Jahr 2012 fand das Jugendsommerlager vom 7. - 13. August im Schulungsheim des örtlichen Forstbetriebes in Doubrava|Grün in der Nähe von Aš|Asch statt.

Neben abwechslungsreichen Ausflügen, Wanderungen und sportlichen Aktivitäten gab es tägliche Sprachanimationen, bei denen sich auf spielerische Weise die Sprache der Nachbarn kennenlernen und trainieren ließ.

Dieses Mal stand das Programm des Jugendsommerlagers ganz speziell im Zeichen der Umweltpädagogik. Alles drehte sich insbesondere ums Thema „WALD“.

Klar, dass damit eine spannende Woche mit viel Spaß, neuen Freundschaften und tollen Erlebnissen vorprogrammiert war.



Alle drei Arbeitsgemeinschaften hatten im Vorfeld ihre Websites und weitere Medien genutzt, um aufs Jugendsommerlager aufmerksam zu machen. In Sachsen/Thüringen gingen extra Schreiben an die Schulen. In Böhmen wurde die Auswahl in Abstimmung mit Schulen und Jugendzentren getroffen. Den sechs Betreuern standen zwei Sprachanimatourinnen zur Seite.

Das Ziel, Fördern des Kennenlernens und Aufbau von Partnerschaftsbeziehungen, wurde 2012 erneut mehr als erfüllt! Ebenso gelang mit der Sprachanimation einmal mehr ein Anreiz bei den Jugendlichen, sich auch künftig mit der tschechischen bzw. deutschen Sprache zu beschäftigen. Der rege thematische Erfahrungsaustausch unter den Jugendlichen zu Fragen der Umwelt rundete den Erfolg des Jugendsommerlagers noch ab und motivierte fürs nächste Jahr... ein großes Plus für die Region, denn auch in Fragen des Umweltschutzes ist grenzüberschreitendes Denken und Handeln in unserer walddreichen Gegend von nicht zu unterschätzender Bedeutung!

Wir bringen Menschen zusammen. Grenzüberschreitend.

Seite 12 von 33

5.3 Preisverleihung der EUREGIO EGRENSIS

„Ich und Du, wir alle unter einem Dach“ so hätte das einheitliche Motto der EUREGIO EGRENSIS Preisverleihung 2012 lauten können. Die alljährliche Preisverleihung fand im Berichtsjahr am 13. Oktober in festlichem Rahmen auf Schloß Voigtsberg in Oelsnitz/Sachsen statt.

Gewürdigt hatte die EUREGIO EGRENSIS dieses Mal die Arbeit dreier deutsch-tschechischer Partnerschaften, die seit Jahren regelmäßig deutsche und tschechische Kindergarten- und Grundschulkinder zusammenbringen, um in häufigen Begegnungen, auf immer wieder neue, liebevolle und engagierte Art Neugier auf die Nachbarn jenseits der Grenze zu wecken. Ausgezeichnet wurden sie für ihre gemeinsamen Initiativen im Bereich der grenzüberschreitenden Sprachförderung im Vorschulbereich.

Die Preisträger

- ✚ Evangelische Kindertagesstätte „Hütchen“ Oelsnitz/Vogtl.
& die MŠ (*Materska skola = Kindertagesstätte*) Barevný klíček Sokolov
- ✚ Zweisprachiger Kindergarten Schirnding/Bayern
& die MŠ (*Materska skola = Kindertagesstätte*) Cheb, Komenského
- ✚ die Kindertagesstätte "Puppenstübl" Rittersgrün/Erzgeb.
& die MŠ (*Materska skola = Kindertagesstätte*) Ostrov, Krušnohorská



Foto: Steffen Adler

Gegenstand der grenzüberschreitenden Aktivitäten der Preisträger ist es, den Blick ihrer Schützlinge fürs Nachbarland zu öffnen, Sprachkenntnisse zu vermitteln sowie andere Kulturen, Sitten und Bräuche von klein an aufzuzeigen. Alle Preisträger verfolgen ein einheitliches Ziel: Die Kinder sollen auf tschechischer wie auf deutscher Seite frühzeitig eine positive Beziehung zur jeweiligen Nachbarregion und den Menschen jenseits der Grenze aufbauen können. Sie sollen den Mut finden, aufeinander zuzugehen. Perspektivisch -auch fürs spätere Erwachsenenalter - vielleicht sogar Interesse am Arbeiten oder Reisen im Nachbarland entwickeln lernen.

Eröffnet haben den Festakt der Präsident des Gemeinsamen Präsidiums der EUREGIO EGRENSIS, OB Ralf Oberdorfer, und die Kinder der Kita „Hütchen“ aus Oelsnitz.

Die sprachlichen Vorbereitungen für die Darbietung der Kinder hatte Sprachanimatourin Pavlina Kellerova aus Bad Elster übernommen. Die musikalische Umrahmung lag in den Händen der Schüler des Vogtland-Konservatoriums Plauen.

Die Laudatoren

- ✚ *Für die Preisträger Sachsen/Thüringen:*
Andreas Haustein, 1. Beigeordneter des Erzgebirgskreises, Präsidiumsmitglied EE AG Sachsen/Thüringen
- ✚ *Für die Preisträger Böhmen:*
František Čurka, Bürgermeister Gemeinde Halže, Präsident EE AG Böhmen
- ✚ *Für die Preisträger Bayern:*
Dr. Birgit Seelbinder, OB Marktredwitz, Präsidentin EE AG Bayern

Für Planung, Organisation, Durchführung und Finanzierung zeichnete turnusgemäß die EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Sachsen/Thüringen e. V. verantwortlich.



6. Förderung von Projekten AG Sachsen/Thüringen

6.1 Ziel 3/Cíl 3 - Programm zur Förderung der grenzübergreifenden Zusammenarbeit 2007 - 2013 zwischen dem Freistaat Sachsen und der Tschechischen Republik

Der Freistaat Sachsen und die Tschechische Republik haben ein Programmdokument erarbeitet, das am 20.12.2007 von der Europäischen Kommission genehmigt wurde. Dies bildet die Grundlage für das "Ziel 3/Cíl 3- Programm zur Förderung der grenzübergreifenden Zusammenarbeit 2007-2013 zwischen dem Freistaat Sachsen und der Tschechischen Republik" und löst damit das Programm Interreg III A Freistaat Sachsen - Tschechische Republik 2000 - 2006 ab. Über das Ziel 3/Cíl 3 - Programm können grenzübergreifende Projekte aus unterschiedlichsten Bereichen des wirtschaftlichen und sozialen Lebens eine finanzielle Unterstützung mit EU-Mitteln erhalten.



Das Fördergebiet ist fest im Programmdokument definiert. Der Lead Partner bzw. seine Projektpartner müssen nicht zwingend ihren Sitz im Fördergebiet haben. Das Projekt selbst muss jedoch im vorgegebenen Gebiet seine Wirkung entfalten und einen nachhaltigen Beitrag für die Entwicklung der gemeinsamen Grenzregion leisten.

In der Strukturfondsperiode 2007-2013 werden bei der Projektförderung hohe Anforderungen an die Qualität der Kooperation zwischen sächsischen und tschechischen Einrichtungen gestellt. Um Fördermittel für die Umsetzung eines grenzüberschreitenden Vorhabens zu erhalten, sind folgende Kriterien zu erfüllen:

- ✚ Mindestens ein deutscher und ein tschechischer Partner kooperieren in einem gemeinsamen Vorhaben
- ✚ Einer der Projektpartner übernimmt als so genannter "Lead Partner" die Hauptverantwortung für die Umsetzung des grenzübergreifenden Projektes
- ✚ Die Partner erfüllen bei der Projektbearbeitung mindestens zwei der vier folgenden Anforderungen:
 - gemeinsame Planung des Projektes
 - gemeinsame Durchführung des Projektes
 - gemeinsames Personal für das Projekt
 - gemeinsame Finanzierung des Projektes

Weitere Förder-Informationen unter www.ziel3-cil3.eu.

Wir bringen Menschen zusammen. Grenzüberschreitend.



6.1.1 Großprojekte des Jahres 2012 aus dem Ziel 3/Cil 3 – Förderprogramm

Es sind hier nur diejenigen Projekte aufgeführt, die das Gebiet der EUREGIO EGRENSIS AG Sachsen/Thüringen direkt betreffen, und an den Projektpartner aus unserer Region beteiligt sind. Weitere den gesamten sächsisch-tschechischen Grenzraum betreffende Ziel3-Projekte sind in der „Liste der Begünstigten“ unter www.ziel3-cil3.eu abrufbar.

Leadpartner	Projektpartner	Projekttitle	Bewilligte Ziel3-Mittel
Telovychovna jednota, SLAVOJ SEVEROTUK o.s., Usti nad Labem	TTV Schwarzenberg Löbnitz e.V.	Gemeinsam an einem Tisch	287.376,33 €
Stadtverwaltung Klingenthal	Město Kraslice	Neubau einer grenzübergreifenden Kindertagesstätte „Sonnenschein“ in Klingenthal	1.006.145,01 €
Stadtverwaltung Eibenstock	Zweckverband Muldentalradweg, Eibenstock; Svázek obcí Bystrice, Pernink; Obec Nové Hamry	Karlsruhe - Karlova stezka	1.758.479,26 €
Evangelischer Schulverein Vogtland e.V., Mylau	Mesto Aš /Asch	Begegnung ausstellen - Ein Kooperationsprojekt der Museen Mylau und Aš	3.337.881,91 €
Město Plesná	Gemeindeverwaltung Bad Brambach	Steigerung des Fremdenverkehrs in Plesná und Bad Brambach	162 661,00 €
Stadtverwaltung Markneukirchen	Město Luby u Chebu	Partnerschulen brauchen Begegnungsräume	939.516,88 €
Stadtverwaltung Schwarzenberg	Město Ostrov	Von Schloss zu Schloss - Schwarzenberg und Ostrov an der Silberstraße	1.841.851,56 €
Stadtverwaltung Grünhain-Beierfeld	Obec Třebivlice und 9 weitere Projektpartner in Sachsen und Tschechien	Auf den Spuren der Zisterzienser vom Erzgebirge zu den wiederbelebten Weinbergen im Böhmisches Mittelgebirge	468 938,18 €



Richtfest der Kita „Sonnenschein“ in Klingenthal

Wir bringen Menschen zusammen. Grenzüberschreitend.

6.1.2 Kleinprojekte in der EUREGIO EGRENSIS 2012

Der Kleinprojektfonds der EUREGIO EGRENSIS AG Sachsen/Thüringen

Das Ziel3-Großprojekt namens „Gemeinsamer Kleinprojektfonds in der EUREGIO EGRENSIS“ realisiert die EUREGIO EGRENSIS Arbeits-gemeinschaft Sachsen/Thüringen, indem sie grenzübergreifende regionale Kleinprojekte verwaltet und Projektträger berät.

Bereitgestellte Fördermittel [EUR] Kleinprojektfonds bis 30.11.11 und ab 01.12.11

	DE	CZ	gesamt
01.12.2008 – 30.11.2011	800.000	765.066	1.565.066
01.12.2011 – 31.12.2013	301.000	592.309	893.309
Summen	1.101.000	1.357.375	2.458.375

Zur Unterstützung der o.g. (bis Ende 2013 bewilligten) deutschen Projekte standen aus diesem Dispositionsfonds seit Dezember 2011 301.000 EUR zur Verfügung. Eine Auswahl der hierüber ermöglichten Kleinprojekte im Berichtszeitraum 2012 sind unter Pkt. 6.1.2 (Kleinprojekte) zusammengestellt.

Unterstützung finden grenzüberschreitende Kleinprojekte, wenn sie folgende Bereiche betreffen:

-  Humanressourcen und soziokulturelle Entwicklung,
-  Regionalplanung und Regionalentwicklung,
-  Sicherheit, Rettungswesen und Katastrophenschutz,
-  Wirtschaftliche Kooperation,
-  Grenzübergreifender Tourismus,
-  Naturschutz, Landschaftspflege und Abfallwirtschaft,
-  Hochwasserschutz, Wasserwirtschaft und Wasserbau.

Der Lokale Lenkungsausschuss (Vertreter aus Westböhmen und Sachsen/Thüringen) bewilligte im Jahr 2012 insgesamt 505.951 EUR Fördermittel für 46 beantragte Kleinprojekte. Davon wurden 244.876 EUR für 20 deutsche und 260.964 EUR für 26 tschechische Projekte vergeben. Der Fördersatz lag jeweils bei max. 85% der förderfähigen Ausgaben.

Der Lokale Lenkungsausschuss tagte und bewilligte 2012 im Einzelnen wie folgt:

- | | | |
|-----------------------|------------------|---|
| 1. Sitzung 16.02.2012 | in Karlovy Vary: | 4 deutsche und 7 tschechische Projekte |
| 2. Sitzung 23.05.2012 | in Plauen: | 5 deutsche und 7 tschechische Projekte |
| 3. Sitzung 05.09.2012 | in Karlovy Vary: | 5 deutsche und 11 tschechische Projekte |
| 4. Sitzung 22.11.2012 | in Karlovy Vary: | 5 deutsche und 1 tschechisches Projekt |
| Umlauf 24.04.2012 | | 1 deutsches Projekt im Umlaufverfahren |

Auf den folgenden Seiten befindet sich eine Übersicht aller bewilligten Kleinprojekte. Einige ausgewählte Vorhaben sind näher erörtert.

Die bewilligten deutschen Kleinprojekte 2012 im Überblick

Humanressourcen, soziokulturelle Entwicklung und partnerschaftliche Zusammenarbeit	Zusammenstellung historischer Bergbauobjekte im Schwarzwassertal <i>Verein der Förderer und Freunde lernbehinderter Kinder und Jugendlicher Schwarzenberg e.V.</i>	Erkundung und Dokumentation von bergbaulich interessanten Objekten im Schwarzwassertal gemeinsam mit Schülern der Schule zur Lernförderung Schwarzenberg und Schülern der Gemeinde Abertamy.
	Kinderbunt-Kunterbunt" - Jahreskalender 2013 <i>Deutscher Kinderschutzbund, Kreisverband Aue-Schwarzenberg e.V</i>	Im Projekt arbeiten 8 deutsche und 8 tschechische Kinder und Jugendliche gemeinsam künstlerisch in einem 4 tägigen Workshop an der Gestaltung eines "kinderbunten-kunterbunten" Jahreskalenders.
	Deutsch-tschechische Segelflug-Meisterschaft im Streckensegelflug 09.08.-19.08.2012 <i>Luftsportverein Greiz- Obergrochlitz e.V</i>	Segelfluggpiloten aus den Regionen Tschechien, Thüringen, Sachsen, Bayern ermitteln vom 09.08.-19.08.12 den Meister im Streckensegelflug am Flugplatz Greiz-Obergrochlitz.
	„Kirchliche und religiöse Geschichte und Traditionspflege in Rittersgrün und Nová Role“ <i>Chronistenstammtisch Rittersgrün e.V.</i>	Das Projekt soll der Vertiefung der Verbindungen zwischen den Einwohnern beider Regionen auf dem Gebiet der kirchlichen und religiösen Traditionen in Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft dienen.
	Skulpturen Partnerschaft <i>Unikat. e.V. Werkstätten in den Weberhäusern</i>	Innerhalb eines 5-tägigen Workshops wird in den verschiedenen Werkstätten (Holz-, Filz-, Textil-, Keramik-) Objektkunst entstehen, die im öffentlichen Raum in Plauen und Asch ausgestellt wird.
	51. Thüringen Rallye 2012 - Ein deutsch - tschechischer Wettbewerb <i>Motorsportclub (MSC) Pößneck e.V. im DMV</i>	Die 51. Thüringen Rallye bietet für Deutsche und Tschechen die Möglichkeit, gemeinsam ihre Rallyeleidenschaft auszuüben und ihr Können unter Beweis zu stellen.
	10. Treffen historischer Traktoren und Landmaschinen aus der Grenzregion Schleiz – Plauen – Asch - Eger <i>MSC "Schleizer Dreieck" e.V. im ADAC</i>	Der Inhalt des Projektes liegt in der gemeinsamen Zusammenarbeit hinsichtlich der Erhaltung von historischen Traktoren und Landmaschinen für die Nachwelt.
	Sächsisch- böhmische Begegnungsmeile im Rahmen des Altstadt und Edelweißfestes in Schwarzenberg 17.-19.08.2012 <i>Ferienland Westertzgebirge e.V.</i>	In enger Zusammenarbeit mit den tschechischen Partnern soll im Rahmen des Schwarzenberger Altstadt- & Edelweißfestes die deutsch/tsch. Zusammenarbeit des Vereins aktiv dokumentiert werden.
	Kunst trifft Industrie <i>Kulturförderverein Schaddelmühle e.V.</i>	In einem Workshop arbeiten deutsche und tschechische Künstler gemeinsam an neuen Gestaltungsideen für den Werkstoff Porzellan.
	Mit "Maulwurf und Krtek" in der historischen Musikregion unterwegs Erlbach - Markneukirchen - Luby - Nový Kostel <i>Gemeinde Erlbach</i>	Begegnungen der Kindergärten Erlbach, Markneukirchen, Luby und Nový Kostel. Gemeinsame Treffen, Spiele, Wettbewerbe, Erfahrungsaustausch incl. des Sprachmoduls "Spielerisch tschechisch-deutsch"
Kunst, Kultur und Medien im Kontext der Herrschaftssysteme <i>Über Land e.V.</i>	Fachinformationen über die gesellschaftliche und politische Situation in dieser Region im 15/16 Jhd. setzen die Schüler unter künstlerischen Anleitung um. Das Endergebnis soll ein Bodenbild sein, das in Kooperation mit der Stadt Hirschberg entsteht.	

Humanressourcen, soziokulturelle Entwicklung und partnerschaftliche Zusammenarbeit	PflegeNetzWerk im grenznahen Raum - PNW- <i>IWU gGmbH, Berufsfachschule für Altenpflege- staatlich anerkannte Ersatzschule-</i>	Erarbeitung eines Gestaltungskonzepts einer tschechisch-deutschen“ Pflegefibel“ mit den gebräuchlichsten Fachbegriffen zur täglichen Pflege und Betreuung für den ambulanten und stationären Pflegebereich.
	Sächsisch - Böhmisches Begegnungsfest im Rahmen der Festveranstaltung - "Bewegte Zeiten" in Schwarzenberg am 13.+14.10.2012 <i>Verein Sächsische Eisenbahnfreunde</i>	Festwochenende rund um das Thema Bahn und „Sächs.-Böhmisches Begegnungsfest“. Es fanden an beiden Tagen eine Veranstaltungen mit tschech. Partnern und Partnervereinen statt.
	SPIELERISCH TSCHECHISCH-DEUTSCH Begegnungen im Kindergarten <i>Stadt Bad Elster</i>	In den Kindergärten Hranice und Bad Elster lernen die Kinder spielerisch durch wöchentliche Sprachanimation die deutsche und tschechische Sprache kennen.
Koop. + Entwicklig grenzüber-greif. Tourismusstrukturen	Veranstaltungen zur Verbreitung von Pedelecs entlang des Euregio Egrensis Radweges <i>ExtraEnergy e.V.</i>	ExtraEnergy e.V. führt in Orten entlang des Euregio Egrensis Radweges Veranstaltungen in Form von Radtouren durch, die die weitere Verbreitung von Elektrofahrzeugen und Pedelecs promoten. Tourismusverbände nutzen diese Veranstaltungen, touristische Ziele in der Umgebung publik zu machen.
	Grenzüberschreitendes, zentrales Datenerfassungssystem, deutsch/tschechisch. <i>Ferienland West erzgebirge e.V.</i>	Aufbau eines sprachunabhängigen Datenerfassungssystems für touristische Einrichtungen in der Region.
	Grenzüberschreitende Geocaching Erlebnisrouten <i>Sportpark Rabenberg e.V</i>	Im deutsch - tschechischen Grenzgebiet rund um den Rabenberg sollen 2-sprachig vier Geocaching Erlebnisrouten, rund um Tellerhäuser eine Erlebnisroute mit pädagogischem Hintergrund installiert werden.
	GRENZENLOS AUF TOUR" - Sehenswertes im sächsisch-böhmischen "Kammgebiet" <i>Stadt Eibenstock</i>	Gemeinsame Erstellung einer zweisprachigen regionalen Faltkarte (deutsch-tschechische Mikroregion im Bereich des "Kammwegs") mit dem Ziel, den grenzüberschreitenden Tourismus zu beleben
Klimaschutz, Naturschutz, Landschaftspflege und Abfallwirtschaft	Ökocamp Vogtland <i>Zweckverband "Naturpark Erzgebirge/Vogtland"</i>	Umweltbildung auf den Gebieten Natur-, Umwelt- und Klimaschutz; Landschaftspflege zur Unterstützung des Bergwiesenschutzprogrammes. Exkursionen in umliegende Schutzgebiete, Moore und das tschechische Nachbarterritorium zum Kennenlernen dortiger Strukturen und landschaftlicher Gegebenheiten sowie dortiger Projektumsetzung durch ansässige Landwirte.
	Gewässererlebnispfad Eubabrunn <i>Gemeinde Erlbach</i>	Regionale und grenzübergreifende Umweltbildung auf den Gebieten Natur- und Umweltschutz sowie der Teich- und Forstwirtschaft

Ausgewählte Kleinprojekte näher beleuchtet

Zusammenstellung historischer Bergbauobjekte im Schwarzwassertal

Ziel des Projekts war es, den historischen Bergbau im Schwarzwassertal unter Auswahl noch zu besichtigender Bergbauobjekte zu untersuchen und in einer Dokumentation zusammenstellen. Dazu wurden 16 gemeinsame Exkursionen mit Schülern unter Anleitung von Erwachsenen durchgeführt. Die Ergebnisse wurden dokumentiert und in einer Wanderausstellung zusammengefasst. Diese wurde an drei Orten gezeigt.

Gegenstand

Besonders interessierte den Verein der Förderer und Freunde lernbehinderter Kinder und Jugendlicher Schwarzenberg e.V. als Projektträger, welche Metalle man früher im Schwarzwassertal fand bzw. was man heute noch finden kann. So wurde nach Zinn, Eisen und Gold gesucht. In einem zweitägigen archäologischen Experiment wurde ein mittelalterlicher Schmelzofen gebaut und versucht, Zinn aus selbst gesuchtem und selbst aufbereitetem Zinnerz heraus zu schmelzen.

Über Suche, Aufbereitung und Schmelzen von Zinnerz entstand ein Lehrfilm, den die beteiligten Schüler gemeinsam schnitten und vertonten. Alle Exkursionen wurden fotografisch und schriftlich dokumentiert und die Ergebnisse in einem Sammelordner zusammengefasst.

Dieses Werk wurde durch Sagen, Flyer und andere regionale Dokumentationen ergänzt. Die Ergebnisse des Projektes in Text und Bild wurden in Mappen und in Buchform zusammengefasst, gedruckt und gebunden. Abschluss des Projektes bildete eine gemeinsam gestaltete Wanderausstellung.

Alle Ergebnisse werden im Museum „Silberwäsche“ in Antonsthal archiviert.

Kirchliche und religiöse Geschichte und Traditionspflege in Rittersgrün und Nova Role

Intensivere Begegnungen zwischen den Menschen der Regionen Rittersgrün und Nová Role waren das Ziel des Chronistenstammtisch Rittersgrün e. V. als Projektträger.

Traditionelle religiöse bzw. kirchliche Veranstaltungen in beiden Orten schufen hierfür eine breite und willkommene Basis.

Gegenstand

Im Mittelpunkt der Veranstaltungen standen das Kennenlernen von Gemeinsamkeiten und Unterschieden in den Religionen und Traditionen zum besseren gegenseitigen Verständnis. Jeweils zwei besondere religiös/kirchlich geprägte Anlässe beidseits der Grenze schufen den passenden Begegnungsrahmen: jeweils spezielle ortsübliche Traditionen - keine allgemeinen kirchlichen Feiertage.

Unter anderem bot der traditionelle Berggottesdienst in Rittersgrün am 21.12.2012 ein Spiegelbild verknüpfter bergbaulicher und religiöser Traditionen vor Ort. Das Lebendige Bethlehem in Nova Role zeigte den dortigen Umgang mit der Weihnachtsgeschichte.

Das Projekt half, die bestehende Ortspartnerschaft zu vertiefen und facettenreich zu ergänzen.

Gewässererlebnispfad Eubabrunn

Gegenstand des Projektes war es, mit einem Erlebnispfad den Umweltgedanken in der Grenzregion lebendig voranzutreiben. Geführte Wanderungen zur Problematik Wasser, Teiche, Fließgewässer, Moore und Bergwiesen zeigen u.a. auch heimische Wildkräuter und lassen die Gäste aus Deutschland und Tschechien nahegelegene regionaltypische Sehenswürdigkeiten in Freilichtmuseum und Riedelhof entdecken.

Hintergrund

Der Gewässerlehrpfad liegt im stillen Eubabrunner Tal und fügt sich hervorragend ins Ambiente Wandergebiet mit Freilichtmuseum ein. Der Pfad erfreut sich mittlerweile sehr großer Beliebtheit bei Familien diesseits und jenseits der Landesgrenzen. Er ist überaus lehrreich und dank seiner natürlichen Gegebenheiten interessant und vielseitig gestaltet. Seine Ruhezonen lassen entspannen, die Spielelemente wecken Abenteuerlust. Der Naturerlebnispfad stellt für die Region eine Neuerung dar und lädt viele Besucher ins Grenzgebiet ein.



6.2 Projekte Regionenarbeit (Förderrichtlinie des Freistaates Sachsen)

Zur Förderung von Veranstaltungen und Projekten der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit entsprechend der Förderrichtlinie „Regionenarbeit“ wurden im Jahre 2012 von der Sächsischen Staatskanzlei über die Landesdirektion Sachsen knapp 20.000 Euro zur Verfügung gestellt. Die Beratung zu den Anträgen und deren Weiterleitung an die Landesdirektion erfolgt durch die EUREGIO EGRENSIS Geschäftsstelle.

Fördergegenstand

Projekte der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit, die entsprechend § 12 der S. Verfassung zum Ziel haben, Kontakte in den Euroregionen zwischen Nachbargemeinden und Gebietskörperschaften im Grenzraum zur Tschechischen Republik zu initiieren, zu pflegen und zu intensivieren.

Antragsberechtigte

Eingetragene Vereine und Verbände, Staatlich anerkannte freie Träger, Sächs. Kommunalgemeinschaften der Euroregionen, Gemeinden und Landkreise, Gemeinnützige Stiftungen, Gemeinnützige Gesellschaften mit beschränkter Haftung (gGmbH).

Projekthalte

Informationsveranstaltungen (*Konferenzen, Seminare, Symposien, Workshops*), Kultur- und Sportveranstaltungen, Begegnungen von Kinder- und Jugendgruppen, Vereinen und Verbänden, Erfahrungs- und Informationsaustausch von Kommunen u. Bildungseinrichtungen, Erstellung und Verbreitung von Infomaterial.

Die bewilligten deutschen Projekte Regionenarbeit 2012 im Überblick

Im Haushaltsjahr 2012 wurden aus dem Bereich der EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Sachsen/Thüringen 22 Projektanträge „Regionenarbeit“ an die Landesdirektion Sachsen in Chemnitz eingereicht und von der LDS beschieden.

19 Antragsteller haben ihren Sitz im Vogtlandkreis bzw. der Stadt Plauen, zwei Antragsteller im thüringischen Landkreis Greiz und ein Antragsteller im Erzgebirgskreis.



Die Projekte umfassten insbesondere Jugend- und Kinderbegegnungen, Städtepartnerschaften, grenzüberschreitende kulturelle und sportliche Veranstaltungen sowie gemeinsame Konferenzen und Aktivitäten zur Sprachförderung.

Der folgenden Übersicht aller 2012 geförderten Projekte sind nähere Anmerkungen zu ausgewählten Projekten angefügt.

Antragsteller	Bezeichnung der Maßnahme	Auszahlung
Greiz/LK Greiz	Rudi-Geiger- Hallenfußball -Gedeknturnier	350,00 EUR
EUREGIO EGRENSIS AG Sachsen/Thüringen e.V.	Sprachanimation an 3 Schulen (Gymnasien Reichenbach und Greiz, Regelschule Tanna)	1.130,00 EUR
EUREGIO EGRENSIS AG Sachsen/Thüringen e.V.	Exkursion nach Karlsbad	539,00 EUR
EUREGIO EGRENSIS AG Sachsen/Thüringen e.V.	Sprachanimation in 6 Kindergärten (2xKlingenthal, Zwota, Adorf, Bad Brambach, Eichigt)	747,00 EUR
EUREGIO EGRENSIS AG Sachsen/Thüringen e.V.	Sprachanimation Grundschule Bad Elster	350,00 EUR
EUREGIO EGRENSIS AG Sachsen/Thüringen e.V.	EE Preisverleihung 2012 in Rittersgrün	2.130,00 EUR
Niederpöllnitz	Kreisauswahl Fußballjunioren (interregionale Förderung)	549,00 EUR
Gemeinde Erlbach	Grenzfest Wernitzgrün/Luby	2.011,00 EUR
Bergwanderverein Erlbach-Luby	Erlbacher Wanderung	331,00 EUR
Mittelschule Oelsnitz	Schulpartnerschaft Mittelschule Oelsnitz Schule Stribro	511,00 EUR
Stadt Klingenthal	Spielerisch lernen Kinderhaus Sonnenschein	942,00 EUR
AWO Auerbach	Partnerschaft Kinderheim Tannenmühle Erlbach JH Neidenberga	989,00 EUR
Gemeinde Bad Brambach	Dreilanderlauf Bad Brambach	500,00 EUR
Mittelschule Rückert	Schulpartnerschaft Rückert-Mittelschule Plauen Schule Karlsbad	600,00 EUR
SV Lok Adorf	Volleyballturnier Adorf	500,00 EUR
SV Lok Adorf	Beach-Volley-Turnier Adorf	400,00 EUR
AWO Reichenbach	Sprachanimation Schullandheim Netzschkau (interregionale Förderung)	925,00 EUR
KSB Aue-Schwarzenberg	Kunstprojekt Osterbegegnung Breitenbrunn	668,00 EUR
SV Syrau e.V.	Tischtennisturnier Syrau	542,00 EUR
Stadt Klingenthal	Imagebroschüre Klingenthal	500,00 EUR
VfB Lengenfeld	Freundschaftstreffen Leichtathletik Bad Elster	400,00 EUR
Verein Tango Plauen e.V.	Infoveranstaltung Argentinischer Tango	745,00 EUR
SUMME		16.359,00

EUREGIO-EGRENSIS-Sprachoffensive in Kindertagesstätten und Schulen (eigenes Projekt)

Sprachanimation in Kindertagesstätten

Schon die Kleinsten, insbesondere im grenznahen Raum, sollen Sprachfähigkeiten erwerben können, um später, bei Treffen wie Schulpartnerschaften, Städtepartnerschaften, internationalen Sportwettbewerben usw. die im Kindergarten spielerisch erworbenen Kenntnisse anzuwenden. Zum Einsatz kommen aktive Methoden, wie Sprach- und Bewegungsspiele oder Teambildungsaktivitäten sowie von Theater- und Erlebnis-Pädagogen eingesetzte Techniken.

Die folgenden Sprachanimationen wurden 2012 durchgeführt. Die Sprachanimateurin ist Muttersprachlerin und Mutter eines Kindes im Kindergartenalter, das zweisprachig aufwächst.

-  16.04.2012 Kindergarten Eichigt
-  18.04.2012 Kinderhaus Sonnenschein, Klingental
-  19.04.2012 Kindergarten Bad Brambach, 1. Gruppe
-  26.04.2012 Evangelischer Kindergarten „Zum Friedensfürsten“ Klingenthal
-  09.05.2012 Kindergarten Bad Brambach, 2. Gruppe
-  14.05.2012 Kindergarten Adorf

Sprachanimation in Schulen

-  11.05.2012 Grundschule Bad Elster

Spielerisch lernten die Erstklässler erste Begriffe der tschechischen Sprache von der gebürtigen Tschechin Pavlina Kellerová, die als ausgebildete Sprachanimateurin diese Sprachanimation durchführte.

Ständiger Begleiter von Pavlina Kellerová ist Krtek, der Maulwurf, den die Kinder gern schnell in ihr Herz schließen. Zunächst lernen sie, sich selbst und ihren Nachbarn vorzustellen. Mit einem bekannten Kinderlied und etwas Frühsport prägen sich die tschechischen Ausdrücke für Kopf, Augen, Beine und Füße leicht ein. Zum Abschluss übten die Kinder, die gerade erlernten Körperteile in Gries zu schreiben. Tschechisch lernen bei Spiel & Spaß macht sichtlich Freude!

Die Sprachanimation war Bestandteil des Ziel 3|Cíl 3 - Kleinprojekts "Gemeinsam mit Maulwurf & Krtek".



Sprachanimation zum europäischen Tag der Sprache | 5.–7. September 2012

Anlässlich des jährlichen Europäischen Tages der Sprache veranstaltet die EGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Sachsen/Thüringen e. V. jährlich Sprachanimationen in verschiedensten Schulen. Die Sprachanimatourinnen 2012: Jana Vlčková und Milada Vlachová.

- ✚ Staatliche Regelschule Tanna | Saale-Orla-Kreis
- ✚ Goethe-Gymnasium Reichenbach | Vogtlandkreis
- ✚ Wilhelm-Adolph-von-Trützschler-Mittelschule Falkenstein | Vogtlandkreis
- ✚ Staatliches Gymnasium Greiz | Landkreis Greiz

Neben ersten Worten und Wendungen erlernten die Teilnehmer auf spielerische Art und Weise auch einige interessante Fakten über die Kultur und Tradition in der Tschechischen Republik.





Wir bringen Menschen zusammen. Grenzüberschreitend.



Bildungsexkursion der EE AG Sachsen/Thüringen nach Karlsbad und Umgebung

Am 05.05.2012 veranstaltete die EUREGIO EGRENSIS AG Sachsen/Thüringen e. V. eine Bildungsexkursion per Bus nach Karlsbad und Umgebung für EE-Mitglieder und weitere Interessenten wie Bürgermeister, Vertreter von Vereinen, Bildungsinstituten u. Projektträgern.

Im Fokus stand kein touristischer Ausflug schlechthin, sondern der Besuch tschechischer Projektpartner mit Gesprächen über die gemeinsame grenzüberschreitende Zusammenarbeit.

Programm

- ✚ Besuch Flughafen Karlovy Vary als größter Flughafen in der EE-Region
- ✚ Besuch Bezirksamt Karlovy Vary mit Vortrag über Verwaltungsstrukturen in Tschechien und dem Bezirksamt
- ✚ Besichtigung der Bezirksbibliothek mit Seminarräumen und Schulungszentrum
- ✚ Besichtigung Tagebaulandschaft um Sokolov (Aussichtsplattform), touristische Nachnutzung der Bergbauregion
- ✚ Besuch Gutshof Statek Bernard | Zentrum der traditionellen Handwerke (*mit EU-Mitteln gefördert*), Partner des Natur- und Umweltzentrums Vogtland in Oberlauterbach

Die Exkursion erwies sich als voller Erfolg und sollte auch künftig durchgeführt werden. Die 36 Teilnehmer begrüßten die Gelegenheit, Partner, Akte und Institutionen ihrer grenzüberschreitenden Zusammenarbeit mit Tschechien vor Ort kennenlernen zu können. Das verbindet!



7. Anhang

7.1 Konstituierende Mitglieder

Stand: 31. Dezember 2012

Landratsamt Vogtlandkreis

Landrat

Dr. Tassilo Lenk

Neundorfer Str. 94 / 96

08523 Plauen

Tel.: 03741 / 392 1001

Fax: 03741 / 392 4 1001

E-Mail: landratsamt@vogtlandkreis.de

www.vogtlandkreis.de

Landratsamt Erzgebirgskreis

Landrat

Frank Vogel

Paulus-Jenisius-Str. 24

09456 Annaberg-Buchholz

Tel.: 03733 / 83 0

Fax: 03733 / 22 164

E-Mail: info@kreis-erz.de

www.erzgebirgskreis.de

Stadtverwaltung Plauen

Oberbürgermeister

Ralf Oberdorfer

Unterer Graben 1

08523 Plauen

Tel.: 03741 / 291 1001

Fax: 03741 / 291 1109

E-Mail: poststelle@plauen.de

www.plauen.de

Landratsamt Greiz

Landrätin

Martina Schweinsburg

Dr.-Rathenau-Platz 11

07973 Greiz

Tel.: 03661 / 876 102

Fax: 03661 / 876 222

E-Mail: info@landkreis-greiz.de

www.landkreis-greiz.de

Landratsamt Saale-Orla-Kreis

Landrat

Thomas Fügmann

Oschitzer Str. 4

07907 Schleiz

Tel.: 03663 / 488 0

Fax: 03663 / 488-450

E-Mail: poststelle@irasok.thueringen.de

www.saale-orkreis.de

7.2 Kooperierende Mitglieder

Name / Institution	Mitglied seit	<i>(Stand 01.01.2012)</i>
1. Bildungsinstitut Pscherer GmbH Reichenbacher Str. 39 08584 Lengenfeld/V.	02/93	
2. Industrie- und Handelskammer Regionalkammer Plauen Friedensstr. 32 08523 Plauen	01/93	
3. Stadtverwaltung Reichenbach Markt 1 08468 Reichenbach	01/93	
4. Peter-Joachim Hering Dorfstr. 9 08543 Herlasgrün	12/92	
5. Stadtverwaltung Bad Elster Kirchstr. 1 08645 Bad Elster	10/92	
6. Einheitsgemeinde Muldenhammer Klingenthaler Str. 29 08262 Muldenhammer	01/94	
7. Stadtverwaltung Hirschberg Marktstr. 2 07927 Hirschberg/ Thüringen	01/94	
8. Gemeindeverwaltung Eichigt Dorfstr. 11 08626 Eichigt	01/94	
9. Deutsche Private Finanzakademie GmbH Sachsen - Regionaldirektion Plauen Rankestr. 4 08523 Plauen	01/94	
10. Stadtverwaltung Auma Marktberg 9 07955 Auma/ Thüringen	01/94	
11. Stadtverwaltung Zeulenroda-Triebes Schäferstr. 2 07950 Triebes/ Thüringen	02/94	

Wir bringen Menschen zusammen. Grenzüberschreitend.



- | | | |
|-----|--|-------|
| 12. | Stadtverwaltung Markneukirchen
Am Rathaus 2
08258 Markneukirchen | 02/94 |
| 13. | Gemeindeverwaltung Reuth
Gefeller Str. 6
08538 Reuth | 03/94 |
| 14. | Stadtverwaltung Moorbad Lobenstein
Markt 1
07356 Lobenstein/ Thüringen | 05/94 |
| 15. | Stadtverwaltung Klingenthal
Kirchstr. 14
08248 Klingenthal | 05/94 |
| 16. | KIC
Gera-Thüringen
Berliner Str. 147/149
07545 Gera | 06/94 |
| 17. | Fugmann & Fugmann
Architekten und Ingenieure GmbH
Eisenbahnstr. 1
08223 Falkenstein | 03/95 |
| 18. | Stadtverwaltung Adorf
Markstr. 1
08626 Adorf | 03/96 |
| 19. | Veit Hähnel
Moritzstr. 72
08523 Plauen | 01/98 |
| 20. | Gemeindeverwaltung
Wünschendorf/ Th.
Poststr. 8
07570 Wünschendorf/ Elster | 03/99 |
| 21. | Dr. Eugenie von Trützschler zu Falkenstein
Dorfstr. 15
99438 Tiefengruben | 01/01 |

- | | | |
|-----|---|--------|
| 22. | Landeskommando Thüringen
Steiger-Kaserne
Am Tannenwäldchen 44
99096 Erfurt | 05/ 03 |
| 23. | Ilona Scherm
09126 Chemnitz | 05/ 03 |
| 24. | Stadtverwaltung Oelsnitz
Markt 1
08606 Oelsnitz | 06/ 03 |
| 25. | Chursächsische Veranstaltungs GmbH
Kurhaus
PF 1161
08645 Bad Elster | 01/03 |
| 26. | Wirtschaftsschulen Plauen/ Gobi
Hans-Sachs-Str. 15
08525 Plauen | 03/04 |
| 27. | Stadtverwaltung Greiz
Markt 12
07973 Greiz | 01/07 |
| 28. | Stadtverwaltung Lengenfeld
Hauptstr. 1
08485 Lengenfeld | 07/08 |
| 29. | Stadtverwaltung Saalburg-Ebersdorf
Parkstraße 1
07929 Saalburg-Ebersdorf | 04/09 |
| 30. | Gemeinde Erlbach
Klingenthaler Straße 1
08265 Erlbach | 01/09 |
| 31. | Elke Magera
Alte Auerbacher Str. 67
08236 Ellefeld | 01/10 |

7.3 Pressespiegel

Medienberichte über die Arbeit der EUREGIO EGRENSIS im Jahr 2012

<i>Datum</i>	<i>Medium</i>	<i>Titel</i>
12.01.2012	Freie Presse Plauen	Vom verhaltenen Start zur Partnerschaft
20.01.2012	DTPA	Grenzregionen wollen einfachere Interreg-Förderg.
13.02.2012	Amtsblatt Elsteraner Nachrichten	EGIO EGRENSIS an Gestaltungsprozess der kommenden Förderprogramme beteiligt
01.03.2012	Vogtland Anzeiger	Landrat neuer Vize von Oberdorfer
15.03. 2012	Freie Presse Reichenbach	Sommerlager in Tschechien auf Plan
27.03.2012	Freie Presse Reichenbach	Sprachoffensive startet
29.03.2012	Vogtland Anzeiger	Deutsche und Tschechen sprechen über Hürden und Chancen
31.03. 2012	Vogtland Anzeiger	Ein opa, zwei Vereine
01.03.2012	Vogtland Anzeiger	In Zukunft vereint- 2 Studien sollen Zusammenarbeit in Grenzregion voranbringen
04/2012	Kreisjournal des Landkreises	EGIO EGRENSIS Jugendsommerlager – Teilnehmer können sich anmelden
06.04.2012	Amtsblatt Elsteraner Nachrichten	Jahrespressekonferenz der EGIO EGRENSIS
04.05.2012	Amtsblatt der Stadt Plauen	EGIO EGRENSIS fördert Kontakte und Kleinprojekte
05/2012	OTZ	EGIO EGRENSIS lädt zur Beratung ein
05/2012	OTZ	Neuer Landrat im Präsidium
05.05.2012	Kreisjournal Landkreis Greiz	EGIO EGRENSIS fördert bis 2014 Begegnungsprojekte
15.05.2012	Freie Presse OVL	Infos zu Arbeit über Grenzen
16.05.2012	DTPA	Historische Spurensuche im Musikwinkel
16.05.2012	DTPA	Spielerisch Tschechisch lernen
19.05.2012	Kreisjournal Vogtland	Fördermittel für Begegnungen fließen weiter
19.05.2012	Freie Presse OVL	60 Gäste knüpfen in Kurort Kontakte
20.05.2012	DTPA	Jugendsommerlager der EGIO EGRENSIS
24.05.2012	Freie Presse	Lenkungsausschuss – 133.000 o für Projekte bewilligt
25.05.2012	DTPA	Zwölf neue Kleinprojekte bewilligt
31.05.2012	DTPA	Bildungsexkursion weckt neues Interesse
06/2012	Kreisjournal Vogtland	Zwölf neue deutsch-tschechische Kleinprojekte bewilligt
26.06.2012	Freie Presse	Sprache bildet noch großes Hindernis
05.07.2012	Vogtland Anzeiger	egio in neuen Räumen
05.07.2012	Freie Presse Plauen	Geschäftsstelle hat neuen Sitz
05.07.2012	Freie Presse Reichenbach	EGIO EGRENSIS in neuem Haus
10.07.2012	DTPA	EGIO EGRENSIS in neuen Geschäftsräumen
18.07.2012	Landkreiskurier Erzgebirgskreis	EGIO EGRENSIS in neuen Geschäftsräumen

20.07.2012	Freie Presse Reichenbach	In den Sommerferien zum Nachbarn
21.07.2012	Kreisjournal Vogtland	EGIO EGRENSIS in neuen Geschäftsräumen
04.08.2012	Kreisjournal Landkreis Greiz	Informationen zu Fördermitteln
13.08.2012	Amtsblatt Elsteraner Nachrichten	Information zu Fördermitteln
13.08.2012	Amtsblatt Elsteraner Nachrichten	EGIO EGRENSIS in neuen Geschäftsräumen
14.08.2012	DTPA	Eine Woche im grünen Herzen der egio
17.08.2012	Freie Presse Zwickau	Arbeitsgemeinschaft plant Sprechstunde
25.08.2012	Kreisjournal Vogtland	21. Auflage des EGIO-EGRENSIS-Jugendsommerlager
8/2012	Zwickauer Wirtschaftsbrief	Sprechstunde der EGIO EGRENSIS
06.09.2012	DTPA	Neue deutsch-tschechische Kleinprojekte bewilligt
10.09.2012	Elsteraner Nachrichten	Eine Woche im grünen Herzen der EGIO EGRENSIS
10.09.2012	Freie Presse Reichenbach	Jugend lernt sich und die Natur kennen
02.10.2012	Vogtland Anzeiger	egio fördert Länderprojekte
13.10.2012	DTPA	EGIO EGRENSIS Sprechstunden im November
13.10.2012	Homepage Association of opean Border Regions	EGIO-EGRENSIS-Preis 2012 verliehen:
13.10.2012	Radio oherz	egio-Egrensis-Preis: Deutsch-tschechische Kindergärten als Preisträger
13.10.2012	Extra Radio	egio-Egrensis-Preis für Kindergarten aus Schirnding
13.10.2012	Vogtland Radio	-„-
15.10.2012	Website Erzgebirgskreis	EGIO EGRENSIS Preis 2012 – „Wie alle unter einem Dach“
15.10.2012	DTPA	Wir alle unter einem Dach
15.10.2012	Freie Presse OVL	Eine Puppe als Tschechischlehrer
15.10.2012	Frankenpost	EGIO EGRENSIS zeichnet Arbeit mit Kindern aus
17.10.2012	Landkreis Kurier Erzgebirge	EGIO EGRENSIS vermittelt Kontakte und Fördermittel
18.10.2012	Vogtland Regionalfernsehn	42/12 Preisverleihung-EGIO EGRENSIS würdigt grenzüberschreitende Zusammenarbeit
06.12.2012	Vogtland Anzeiger	Oberdorfer wird als Chef abgelöst
11.12.2012	DTPA	Grenzüberschreitende Kleinprojekte bestätigt